

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

STATUTES OF CANADA 1995

LOIS DU CANADA (1995)

CHAPTER 43

CHAPITRE 43

An Act to amend the Auditor General Act

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général

BILL C-83

ASSENTED TO 15th DECEMBER, 1995

PROJET DE LOI C-83

SANCTIONNÉ LE 15 DÉCEMBRE 1995

SUMMARY

This enactment amends the *Auditor General Act*

- (a) to ensure that environmental considerations in the context of sustainable development are taken into account in the Auditor General's reports to the House of Commons;
- (b) to require the appointment of a Commissioner of the Environment and Sustainable Development;
- (c) to impose requirements for responding to petitions received by the Auditor General about federal environmental matters in the context of sustainable development;
- (d) to require monitoring and reporting to the House of Commons on petitions and the extent to which departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies; and
- (e) to require departments' sustainable development strategies to be prepared and tabled in the House of Commons.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le vérificateur général* en vue :

- a) de veiller à ce qu'il soit tenu compte des facteurs environnementaux dans le contexte du développement durable dans les rapports que le vérificateur général présente à la Chambre des communes;
- b) de prévoir la nomination d'un commissaire à l'environnement et au développement durable;
- c) de prévoir des exigences quant à la suite à donner aux pétitions que le vérificateur général reçoit concernant les questions environnementales de compétence fédérale dans le contexte du développement durable;
- d) de prévoir, d'une part, le contrôle de l'activité des ministères et de la mesure dans laquelle ceux-ci ont réussi à atteindre les objectifs et à mettre en oeuvre les plans d'action précisés dans leur stratégie de développement durable et, d'autre part, la présentation à la Chambre des communes de rapports concernant les pétitions;
- e) d'exiger que chaque ministère établisse et dépose à la Chambre des communes une stratégie de développement durable.

42-43-44 ELIZABETH II

CHAPTER 43

An Act to amend the Auditor General Act

[Assented to 15th December, 1995]

R.S., c. A-17;
1992, c. 54;
1994, c. 32

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The long title of the *Auditor General Act* is replaced by the following:

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and sustainable development monitoring and reporting

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“appropriate Minister”
« ministre compétent »

“appropriate Minister” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*;

“category I department”
« catégorie I »

“category I department” means

(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*,

(b) any department in respect of which a direction has been made under subsection 24(3), and

(c) any department, as defined in the *Financial Administration Act*, set out in the schedule;

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 15.1(1);

“sustainable development”
« développement durable »

“sustainable development” means development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs;

“sustainable development strategy”
« stratégie de développement durable »

“sustainable development strategy”, with respect to a category I department, means the department’s objectives, and plans of ac-

42-43-44 ELIZABETH II

CHAPITRE 43

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général

[Sanctionnée le 15 décembre 1995]

L.R., ch.
A-17; 1992,
ch. 54; 1994,
ch. 32

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Le titre intégral de la *Loi sur le vérificateur général* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et le contrôle du développement durable

2. L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« commissaire » Le commissaire à l’environnement et au développement durable nommé en application du paragraphe 15.1 (1).

« commis-
saire »
“Commis-
sioner”

« développement durable » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

« développe-
ment durable »
“sustainable
development”

« ministère de catégorie I »

« ministère de
catégorie I »
“category I
department”

a) Tout ministère mentionné à l’annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) tout ministère ayant fait l’objet de la directive prévue au paragraphe 24(3);

c) tout ministère, au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, mentionné à l’annexe;

« ministre compétent » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« ministre
compétent »
“appropriate
Minister”

tion, to further sustainable development.

1994, c. 32,
s. 1

3. (1) The portion of subsection 7(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1) or 19(2) and the Commissioner's report under subsection 23(2), not more than three additional reports in any year to the House of Commons

(2) Subsection 7(2) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (d), by adding the word "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) money has been expended without due regard to the environmental effects of those expenditures in the context of sustainable development.

4. The Act is amended by adding the following after section 15:

15.1 (1) The Auditor General shall, in accordance with the *Public Service Employment Act*, appoint a senior officer to be called the Commissioner of the Environment and Sustainable Development who shall report directly to the Auditor General.

(2) The Commissioner shall assist the Auditor General in performing the duties of the Auditor General set out in this Act that relate to the environment and sustainable development.

5. The Act is amended by adding the following after section 21:

« stratégie de développement durable » Stratégie comportant les objectifs et plans d'action d'un ministère de catégorie I en vue de promouvoir le développement durable.

3. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Le vérificateur général établit à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également établir à son intention — outre les rapports spéciaux prévus aux paragraphes 8(1) ou 19(2) et le rapport établi par le commissaire en application du paragraphe 23(2) — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

(2) Le paragraphe 7(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'effet de ces dépenses sur l'environnement dans le contexte du développement durable.

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

15.1 (1) Le vérificateur général nomme, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, un cadre supérieur relevant directement du vérificateur général et appelé commissaire à l'environnement et au développement durable.

(2) Le commissaire aide le vérificateur général à remplir ses fonctions en matière d'environnement et de développement durable.

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

« stratégie de développement durable »
"sustainable development strategy"

1994, ch. 32,
art. 1

Rapports à la
Chambre des
communes

Nomination
du
commissaire

Fonctions

Annual and
additional
reports to the
House of
Commons

Appointment
of
Commissioner

Commissioner's
duties

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Purpose

21.1 The purpose of the Commissioner is to provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments towards sustainable development, which is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, and which may be achieved by, among other things,

- (a) the integration of the environment and the economy;
- (b) protecting the health of Canadians;
- (c) protecting ecosystems;
- (d) meeting international obligations;
- (e) promoting equity;
- (f) an integrated approach to planning and making decisions that takes into account the environmental and natural resource costs of different economic options and the economic costs of different environmental and natural resource options;
- (g) preventing pollution; and
- (h) respect for nature and the needs of future generations.

Petitions received

22. (1) Where the Auditor General receives a petition in writing from a resident of Canada about an environmental matter in the context of sustainable development that is the responsibility of a category I department, the Auditor General shall make a record of the petition and forward the petition within fifteen days after the day on which it is received to the appropriate Minister for the department.

Acknowledgement to be sent

(2) Within fifteen days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General, the Minister shall send to the person who made the petition an acknowledgement of receipt of the petition and shall send a copy of the acknowledgement to the Auditor General.

Minister to respond

(3) The Minister shall consider the petition and send to the person who made it a reply that responds to it, and shall send a copy of the reply to the Auditor General, within

Mission

21.1 Le commissaire a pour mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable, concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :

- a) l'intégration de l'environnement et de l'économie;
- b) la protection de la santé des Canadiens;
- c) la protection des écosystèmes;
- d) le respect des obligations internationales du Canada;
- e) la promotion de l'équité;
- f) une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l'évaluation des solutions économiques en fonction de leurs effets sur l'environnement et les ressources naturelles, et l'évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l'économie;
- g) la prévention de la pollution;
- h) le respect de la nature et des besoins des générations à venir.

Pétition

22. (1) S'il reçoit d'une personne résidant au Canada une pétition portant sur une question environnementale relative au développement durable et relevant de la compétence d'un ministère de catégorie I, le vérificateur général ouvre un dossier et transmet la pétition, dans les quinze jours suivant sa réception, au ministre compétent du ministère concerné.

Accusé de réception

(2) Dans les quinze jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre en accuse réception et transmet copie de l'accusé de réception au vérificateur général.

Réponse du ministre

(3) Dans les cent vingt jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre fait parvenir au pétitionnaire sa réponse et en transmet copie au vérificateur général. Il peut toutefois, dans

(a) one hundred and twenty days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General; or

(b) any longer time, where the Minister personally, within those one hundred and twenty days, notifies the person who made the petition that it is not possible to reply within those one hundred and twenty days and sends a copy of that notification to the Auditor General.

Multiple petitioners

(4) Where the petition is from more than one person, it is sufficient for the Minister to send the acknowledgement and reply, and the notification, if any, to one or more of the petitioners rather than to all of them.

Duty to monitor

23. (1) The Commissioner shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor

(a) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons under section 24; and

(b) the replies by Ministers required by subsection 22(3).

Commissioner's report

(2) The Commissioner shall, on behalf of the Auditor General, report annually to the House of Commons concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of that House in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

(a) the extent to which category I departments have met the objectives, and implemented the plans, set out in their sustainable development strategies laid before that House under section 24;

(b) the number of petitions recorded as required by subsection 22(1), the subject-matter of the petitions and their status; and

(c) the exercising of the authority of the Governor in Council under any of subsections 24(3) to (5).

ce délai, prolonger celui-ci en avisant personnellement le pétitionnaire, avec copie de l'avis au vérificateur général, qu'il lui est impossible de s'y conformer.

(4) S'il y a plusieurs signataires, il suffit au ministre de transmettre l'accusé de réception, l'avis, le cas échéant, et sa réponse à l'un d'entre eux.

Plusieurs signataires

23. (1) Le commissaire effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour :

a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 24, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 22(3).

Contrôle

(2) Le commissaire établit au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance de la chambre, notamment :

a) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a réalisé les objectifs prévus par sa stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 24, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 22(1), leur objet et l'état du dossier;

c) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 24(3) à (5).

Rapport du commissaire

Submission and tabling of report

(3) The report required by subsection (2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before that House by the Speaker on any of the next fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

(3) Le rapport est présenté au président de la Chambre des communes, puis déposé devant la chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

Dépôt du rapport

Strategies to be tabled

24. (1) The appropriate Minister for each category I department shall cause the department to prepare a sustainable development strategy for the department and shall cause the strategy to be laid before the House of Commons

24. (1) Le ministre compétent de chaque ministère de catégorie I dépose devant la Chambre des communes la stratégie de développement durable de celui-ci dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe. Toutefois, dans le cas du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la stratégie doit être déposée avant soit le second anniversaire de la date où il l'est devenu, soit, si elle est antérieure à cet anniversaire, la date fixée par le gouverneur en conseil en application du paragraphe (4).

Dépôt de la stratégie de développement

(a) within two years after this subsection comes into force; or

(b) in the case of a department that becomes a category I department on a day after this subsection comes into force, before the earlier of the second anniversary of that day and a day fixed by the Governor in Council pursuant to subsection (4).

(2) Le ministre compétent fait réviser au moins tous les trois ans la stratégie de développement durable du ministère de catégorie I en cause et fait déposer la stratégie révisée devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la révision.

Révision de la stratégie et dépôt

Updated strategies to be tabled

(2) The appropriate Minister for the category I department shall cause the department's sustainable development strategy to be updated at least every three years and shall cause each updated strategy to be laid before the House of Commons on any of the next fifteen days on which that House is sitting after the strategy is updated.

(3) Sur recommandation du ministre compétent d'un ministère qui n'est pas mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le gouverneur en conseil peut assujettir, par une directive à cet effet, le ministère aux obligations prévues aux paragraphes (1) et (2).

Assujettissement

Governor in Council direction

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the appropriate Minister for a department not named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, direct that the requirements of subsections (1) and (2) apply in respect of the department.

Date fixed by Governor in Council

(4) On the recommendation of the appropriate Minister for a department that becomes a category I department after this subsection comes into force, the Governor in Council may, for the purpose of subsection (1), fix the day before which the sustainable development strategy of the department shall be laid before the House of Commons.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre compétent, fixer la date avant laquelle doit être déposée devant la Chambre des communes la stratégie de développement durable du ministère qui devient un ministère de catégorie I après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Date fixée par le gouverneur en conseil

Regulations

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of the Environment, make regulations prescribing the form in which sustainable development strategies are to be prepared and the information required to be contained in them.

(5) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre de l'Environnement, prescrire la forme et le contenu de la stratégie de développement durable.

Règlements

SCHEDULE
(Section 2)

Atlantic Canada Opportunities Agency
Agence de promotion économique du Canada atlantique

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

Federal Office of Regional Development — Quebec
Bureau fédéral de développement régional (Québec)

ANNEXE
(article 2)

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Atlantic Canada Opportunities Agency

Bureau fédéral de développement régional (Québec)
Federal Office of Regional Development — Quebec